00722372

លេខ/No: D26/1

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**Royaume du Cambodge**
**Nation Religion Roi**

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
**Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens**

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
**Office of the Co-Investigating Judges**
**Bureau des Co-juges d'instruction**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
**Criminal Case File /Dossier pénal**
**លេខ/No: 003/20-11-2008**

**លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction**
**លេខ/No: 003/07-09-2009-ECCC-OCIJ**

សៀវភៅចុះបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍
# Record of Appeals
# Registre des appels

ឆ្នាំពីរពាន់ដប់មួយ ខែសីហា ថ្ងៃទីបី វេលាម៉ោងបីនិងសាមសិបបួននាទីរសៀល

យើង លី ច័ន្ទតុលា និង ហាម ហ៊ែលក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បានទទួលពាក្យបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ

ប្ដឹងឧទ្ធរណ៍នឹងដីកាសម្រេចស្ដីពីការដាក់សារជាថ្មីនូវសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរចំនួនបីរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នៅក្នុងសំណុំរឿង០០៣ (D26) ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ ដែលត្រូវបានជូនដំណឹងកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១។

**ឯកសារដើម**
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 04 / 08 / 2011
ម៉ោង (Time/Heure): 10:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Uch Arun

Greffiers

LY Chantola

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

00722373

ឯកសារ:D26/1

នៅចំពោះមុខសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 03-Aug-2011, 15:35
CMS/CFO: Uch Arun

## ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ

| | | |
|---|---|---|
| សំណុំរឿងលេខ | : | ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស |
| ភាគីអ្នកដាក់ | : | សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ |
| ដាក់ទៅ | : | សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត |
| ភាសាដើម | : | អង់គ្លេស |
| ថ្ងៃដាក់ | : | ថ្ងៃទី៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ |

## ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយ កសចស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ:

ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

ការពិនិត្យចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:

ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:

ហត្ថលេខា:

---

## ការជូនដំណឹងរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹង "ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតស្តីពីការដាក់សាជាថ្មីរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិនូវសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរចំនួនបី"

---

| អ្នកដាក់ឯកសារ: | អ្នកទទួលឯកសារ: | ចម្លងជូន: |
|---|---|---|
| សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ: | ការិ.សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: | សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ: |
| លោក Andrew CAYLEY | ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង | លោកស្រី ជា លាង |
| | ចៅក្រម Siegfried BLUNK | |

00722374

*សំណុំរឿងលេខៈ ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស*

ឯកសារៈ D26/1

# ការជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍

១. អនុលោមតាមវិធាន៧៤.២ និង ៧៥.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ[1] ដាក់ការជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធណ៍ជំទាស់នឹង *"ដីកាសម្រេចស្តីពីការដាក់សាជាថ្មី នូវសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរចំនួនបី របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នៅក្នុងសំណុំរឿង០០៣"* កាលបរិច្ឆេទឯកសារថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ និងជូនដំណឹង ថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ ដោយ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះ ("ដីកាសម្រេច")[2]។

២. តាមរយៈនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សូមជូនដំណឹងដល់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត និងអង្គបុរេជំនុំជម្រះឲ្យបានជ្រាបថា អនុលោមតាមវិធាន៧៥ អនុវិធាន(៣) និង(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិនឹងដាក់ជូនទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃយ៉ាងយូរ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងពីសេចក្តសម្រេច នូវសេចក្តីសន្និដ្ឋានលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួន។ នៅក្នុងសេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងនេះ មានមូលហេតុខាងអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ដែលជាមូលដ្ឋានសំរាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដែលរួមមានរាល់ឯកសារទាំងអស់ដែលគាំទ្រមកជាមួយផង។

សូមស្នើដាក់ជូនដោយសេចក្តីគោរព។

| កាលបរិច្ឆេទ | ឈ្មោះ | ទីកន្លែង | ហត្ថលេខា |
|---|---|---|---|
| ថ្ងៃទី៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ | **លោក** Andrew CAYLEY<br>សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ | CO-PROSECUTORS CO-PROCUREURS<br>E.C.C.C * C.E.T.C | |

[1] *ការជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ* ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិតែម្នាក់ឯងគត់ ដោយសារសហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិមិនឯកភាពនឹងកិច្ចនេះ។ ទោះបីជាសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ពិចារណាអំពីការធ្វើកំណត់ហេតុនៃការខ្វែងយោបល់គ្នានេះជាការមិនចាំបាច់ដើម្បីឲ្យការដាក់ឯកសារនេះមានសុពលភាពក៏ដោយ ក៏ខ្លួនបានធ្វើកំណត់ហេតុនៃការខ្វែងយោបល់នេះរួចហើយដែរ ដែលបានរក្សាទុកដោយក្រឡាបញ្ជីរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីអនុវត្តតាម *"សេចក្តីសម្រេចស្តីពីសំណើសុំពន្យារពេលកំណត់ និងសំណើសុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរស្នើឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ០០៣"* ចុះថ្ងៃទី៧ មិថុនា ២០១១ (D20/3) ។ សេចក្តីសម្រេចចុះថ្ងៃទី៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ នេះ ក៏ជាកម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែរ ដែលកំពុងស្ថិតនៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

[2] សេចក្តីសម្រេចលេខ D26 ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ ERN 00721129-32 ។